

Пойду ль я, выйду ль я

Põydu Ī ya, vīydu Ī ya

I'll Go Out

1. Põydu Ī ya, vīydu Ī ya, da põydu Ī ya, vīydu Ī ya,
da võ doll, võ dõlínushku, da võ doll, võ shīrókuyu.
 2. Sõrvu Ī ya, vīrvu Ī ya, da sõrvu Ī ya, vīrvu Ī ya,
da s vīnõgráda yágõdu, da s vīnõgráda vīnnuyu.
 3. To Ī mñe ñe yágõda, da to Ī mñe ñe vīnnaya,
da ya tsvetõchek sõrvallá da ya vīnõchek sõvillá
 4. Kīnušīā, brõshušīā, da, kīnušīā, brõshušīā,
da kõ mõllõdtsu na kõlěñi, kõ mõllõdtsu na kõlěñi.
 5. Ya u mõllõdtsa sīzhú da ya na mõllõdtsa glīāzhú
da skazhī, dusha, skazhī, svet, da skazhī, Īrūbish ālī ñet?
 6. Skazhī, dusha, skazhī, svet da, skazhī, Īrūbish ālī ñet?
Da ya Īrūbī-tõ ñe Īrūblīū
da naglīādetsa ñe mõgú
1. I'll go out, I'll step out, I'll go out, I'll step out
into the vale, into the valley, into the vale, into the valley.
 2. I will pick, I will pluck, I will pick I pluck
a berry from the vine, a wine berry from the grapevine.
 3. Not a berry, not a wine berry did I plucked,
'tis a flower that I picked, 'tis a garland that I wove.
 4. I will fling myself, I will throw myself
upon a fellow's knee, upon a fellow's knee.
 5. I am sitting on his knee, I am gazing into his eyes:
Tell me, dear heart, tell me if you love me or not.
 6. Tell me, dear heart, tell me, do you love me or not?
I can't say for sure if I love you,
but I can't get my fill of gazing at you.

Russian Folk Song
arr. by Alexandre Gretchaninoff

Умеренно в начале, постепенно ускоряя к концу. ♩ = 72-200

[Beginning at a moderate tempo and gradually accelerating to the end.]

Soprano

1. Põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da
1. Пой - ду ль я, вый - ду ль я, да пой - ду ль я, вый - ду ль я, да

Alto

1. Põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da
1. Пой - ду ль я, вый - ду ль я, да пой - ду ль я, вый - ду ль я, да

Tenor

1. Põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da
1. Пой - ду ль я, вый - ду ль я, да пой - ду ль я, вый - ду ль я, да

Bass

1. Põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da põy - du Ī ya, vīy - du Ī ya, da
1. Пой - ду ль я, вый - ду ль я, да пой - ду ль я, вый - ду ль я, да

Piano
(for rehearsal only)

5

võ doll, võ dõ - Ī - nush - ku, da võ doll, võ shī - ró - ku - yu.
во дол, во до - ли - нуш - ку, да во дол, во ши - ро - ку - ю.

võ doll, võ dõ - Ī - nush - ku, da võ doll, võ shī - ró - ku - yu.
во дол, во до - ли - нуш - ку, да во дол, во ши - ро - ку - ю.

võ doll, võ dõ - Ī - nush - ku, da võ doll, võ shī - ró - ku - yu.
во дол, во до - ли - нуш - ку, да во дол, во ши - ро - ку - ю.

võ doll, võ dõ - Ī - nush - ku, da võ doll, võ shī - ró - ku - yu.
во дол, во до - ли - нуш - ку, да во дол, во ши - ро - ку - ю.

9

2. Sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da
2. Сор - ву ль я, выр - ву ль я, да сор - ву ль я, выр - ву ль я, да

2. Sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da
2. Сор - ву ль я, выр - ву ль я, да сор - ву ль я, выр - ву ль я, да

2. Sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da
2. Сор - ву ль я, выр - ву ль я, да сор - ву ль я, выр - ву ль я, да

2. Sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da sõr - vu Ī ya, vīr - vu Ī ya, da
2. Сор - ву ль я, выр - ву ль я, да сор - ву ль я, выр - ву ль я, да

21

ya ts̄ve - tó - chek s̄or - va - llá da ya v̄e - nó - chek s̄o - v̄i - llá
 я цве - то - чек сор - ва - ла, да я ве - но - чек со - ви - ла.

ya ts̄ve - tó - chek s̄or - va - llá da ya v̄e - nó - chek s̄o - v̄i - llá
 я цве - то - чек сор - ва - ла, да я ве - но - чек со - ви - ла.

8
 ya ts̄ve - tó - chek s̄or - va - llá da ya v̄e - nó - chek s̄o - v̄i - llá
 я цве - то - чек сор - ва - ла, да я ве - но - чек со - ви - ла.

ya ts̄ve - tó - chek s̄or - va - llá da ya v̄e - nó - chek s̄o - v̄i - llá
 я цве - то - чек сор - ва - ла, да я ве - но - чек со - ви - ла.

21

25

f > 4. Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da, Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da
 4. Ки - ну - ся, бро - шу - ся, да, ки - ну - ся, бро - шу - ся, да

f > 4. Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da, Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da
 4. Ки - ну - ся, бро - шу - ся, да, ки - ну - ся, бро - шу - ся, да

f > 8
 4. Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da, Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da
 4. Ки - ну - ся, бро - шу - ся, да, ки - ну - ся, бро - шу - ся, да

f > 4. Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da, Ķí - nu - šīā, bró - shu - šīā, da
 4. Ки - ну - ся, бро - шу - ся, да, ки - ну - ся, бро - шу - ся, да

25

38

ska-zhī, s̄vet, da ska-zhī, Īŭ bish á- Īi ñet? 6. Ska-zhī, du-sha, ska-zhī, s̄vet da,
 ска-жи, свет, да ска-жи, лю-бишь а-ли нет? 6. Ска-жи, ду-ша, ска-жи, свет да,

ska-zhī, s̄vet, da ska-zhī, Īŭ bish á- Īi ñet? 6. Ska-zhī, du-sha, ska-zhī, s̄vet da,
 ска-жи, свет, да ска-жи, лю-бишь а-ли нет? 6. Ска-жи, ду-ша, ска-жи, свет да,

ska-zhī, s̄vet, da ska-zhī, Īŭ bish á- Īi ñet? 6. Ska-zhī, du-sha, ska-zhī, s̄vet da,
 ска-жи, свет, да ска-жи, лю-бишь а-ли нет? 6. Ска-жи, ду-ша, ска-жи, свет да,

ska-zhī, s̄vet, da ska-zhī, Īŭ bish á- Īi ñet? 6. Ska-zhī, du-sha, ska-zhī, s̄vet da,
 ска-жи, свет, да ска-жи, лю-бишь а-ли нет? 6. Ска-жи, ду-ша, ска-жи, свет да,

38

43

ska-zhī, Īŭ bish a- Īi ñet? Da ya Īŭ - biŭ - tŏ ñe Īŭb - Īŭ da nag-Īā - ðet - sa ñe mŏ - gú
 ска-жи, лю-бишь а-ли нет? Да я лю-бить-то не люб-лю, да наг-ля-деть-ся не мо-гу.

ska-zhī, Īŭ bish a- Īi ñet? Da ya Īŭ - biŭ - tŏ ñe Īŭb - Īŭ da nag-Īā - ðet - sa ñe mŏ - gú
 ска-жи, лю-бишь а-ли нет? Да я лю-бить-то не люб-лю, да наг-ля-деть-ся не мо-гу.

ska-zhī, Īŭ bish a- Īi ñet? Da ya Īŭ - biŭ - tŏ ñe Īŭb - Īŭ da nag-Īā - ðet - sa ñe mŏ - gú
 ска-жи, лю-бишь а-ли нет? Да я лю-бить-то не люб-лю, да наг-ля-деть-ся не мо-гу.

ska-zhī, Īŭ bish a- Īi ñet? Da ya Īŭ - biŭ - tŏ ñe Īŭb - Īŭ da nag-Īā - ðet - sa ñe mŏ - gú
 ска-жи, лю-бишь а-ли нет? Да я лю-бить-то не люб-лю, да наг-ля-деть-ся не мо-гу.

43